

# Journals

No. 196

Friday, May 31, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 196

Le vendredi 31 mai 2002

10 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs without amendment.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport sans amendement.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Bulte (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 371-0666 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-371-25-05;

— No. 371-0687 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-371-87-06.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Bradshaw (Minister of Labour) for Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), Bill C-57, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Ninth Report of the Committee (Main Estimates 2002-03 — Votes 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120 and 125 under INDUSTRY). — Sessional Paper No. 8510-371-168.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 81 to 83 and 87*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), Bill C-469, An Act to amend the Divorce Act (shared parenting), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bill C-470, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatories Act (conditional release), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Bulte (secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0666 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-371-25-05;

— n° 371-0687 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-371-87-06.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail), au nom de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. St. Denis (Algoma—Manitoulin), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le neuvième rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 2002-2003 — crédits 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120 et 125 sous la rubrique INDUSTRIE). — Document parlementaire n° 8510-371-168.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 81 à 83 et 87*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), le projet de loi C-469, Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), le projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), one concerning pornography (No. 371-0754);

— by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), one concerning the fishing industry (No. 371-0755);

— by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning pornography (No. 371-0756);

— by Mr. Sorenson (Crowfoot), two concerning pornography (Nos. 371-0757 and 371-0758).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration of the amendment made by the Senate to Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act.

Ms. Bradshaw (Minister of Labour) for Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the amendment made by the Senate to Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

#### NOTICE OF MOTION

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the third reading stage of Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), — That the amendment made by the Senate to Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

— par M. Abbott (Kootenay—Columbia), une au sujet de la pornographie (n° 371-0754);

— par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 371-0755);

— par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de la pornographie (n° 371-0756);

— par M. Sorenson (Crowfoot), deux au sujet de la pornographie (n°s 371-0757 et 371-0758).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude de l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence.

M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail), au nom de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyée par M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Il s'élève un débat.

#### AVIS DE MOTION

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78 (3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 12:46 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), seconded by Mr. McNally (Dewdney—Alouette), — That Bill C-292, An Act to amend the Criminal Code (selling wildlife), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 17 and 24, 2002. — Sessional Paper No. 8527-371-27.

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report on transportation in Canada for the year 2001, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1). — Sessional Paper No. 8560-371-79-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summary of the Corporate Plan for 2002-06 of Ridley Terminals Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-860-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of Farm Credit Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-818-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

## ADJOURNMENT

At 1:46 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12 h 46, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), appuyée par M. McNally (Dewdney—Alouette), — Que le projet de loi C-292, Loi modifiant le Code criminel (vente d'animaux sauvages), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 17 et du 24 avril 2002. — Document parlementaire n° 8527-371-27.

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2001, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1). — Document parlementaire n° 8560-371-79-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaire du plan d'entreprise 2002-2006 de Ridley Terminals Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-860-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2002-2003 de Financement agricole Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-818-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

## AJOURNEMENT

À 13 h 46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.